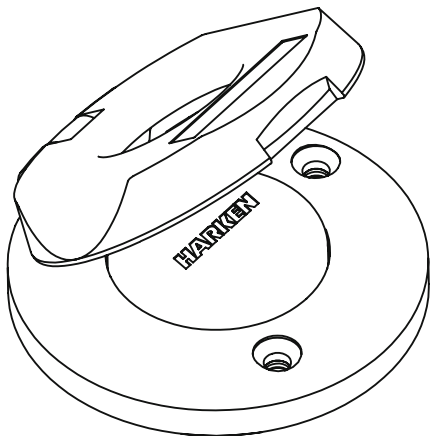


HARKEN®

ANALOGIC SWITCH



Manuale dell'utente (IT)
User manual (EN)
Bedienungsanleitung (DE)
Mode d'emploi (FR)
Manual del usuario (ES)

Bruksanvisning (SV)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Instrukcja użytkownika (PL)
Manual de instruções (PT)

Italiano	1
English	9
Deutsch	17
Français	25
Español	33
Svenska	41
Olandese	49
Polski	57
Português	65

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per l'installazione, l'uso e la manutenzione del pulsante analogico Harken, nel seguito denominato interruttore, pulsante o dispositivo.



ATTENZIONE! Leggere attentamente il manuale prima di installare e utilizzare il dispositivo.

DESCRIZIONE GENERALE

Il pulsante analogico Harken è un dispositivo che consente all'operatore di azionare elettricamente le utenze ad esso collegate mediante un pulsante da premere con mano o piede.

Il dispositivo è costituito da una parte fissa denominata base, utile al montaggio in coperta, e da una parte basculante denominata coperchio, utile al suo azionamento a piede: il sistema elettronico si trova alloggiato al di sotto dell'intero dispositivo, protetto da una membrana in silicone che ne garantisce l'isolamento dall'ambiente esterno.

DESCRIZIONE DEI COMANDI

Pulsante premuto: utenza attivata.

Rilascio pulsante: utenza disattivata.

INSTALLAZIONE



NOTA: Prima di procedere con l'installazione, controllare visivamente l'integrità dell'imballo; nel caso si riscontrassero eventuali danneggiamenti o parti mancanti contattare il servizio di assistenza o il rivenditore autorizzato Harken®.



ATTENZIONE! Dopo aver estratto il dispositivo dall'imballo e prima di procedere con l'installazione, non modificare o eliminare porzioni dei componenti che fanno parte integrante dell'intero prodotto.

Qualsiasi modifica al dispositivo o a ciascun dei suoi componenti può causare malfunzionamenti, rotture delle attrezzature, lesioni gravi o morte.

La modifica al dispositivo o a ciascun dei suoi componenti fa decadere la garanzia del dispositivo stesso e del prodotto Harken® ad esso collegato. Consultare la garanzia sul sito www.harken.com.

L'utilizzo improprio può causare ingenti danni agli utilizzatori, alle attrezzature e alla barca.

Queste informazioni sono esclusivamente destinate a operatori qualificati.

Non sostituire mai alcuna parte del dispositivo con componenti non originali Harken®, anche se essi possono sembrare simili. In caso di sostituzioni non originali, la garanzia non ha validità.

Harken® non è responsabile di danni o lesioni causati da installazioni non corrette del dispositivo e/o da un utilizzo improprio del sistema.

Per qualsiasi ulteriore informazione visitare il sito www.harken.com

PROCEDURA DI INSTALLAZIONE



ATTENZIONE! Installare il pulsante su una superficie piana.



NOTA: tutte le procedure riportate di seguito riguardano sia il pulsante Harken BRS102 che il pulsante Harken BRS104, fatto salvo laddove diversamente specificato.

1. Cablaggio (procedura valida solo per pulsante Harken BRS102)

Prima di procedere all'installazione del dispositivo, effettuare il cablaggio per la connessione elettrica del pulsante.



ATTENZIONE!

Range dimensione cavi: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

Range diametro di tenuta guarnizione pressacavo: Ø4.5 - Ø5.5mm

1.1 Allentare il pressacavo alla base del pulsante



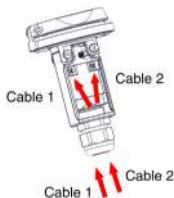
1.2 Rimuovere il coperchio superiore del pulsante



1.3 Allentare le viti di tenuta contatti interni al pulsante



1.4 Inserire i due cavi all'interno del vano del pulsante facendoli passare attraverso il pressacavo



1.5 Crimpare ciascun cavo al relativo terminale

1.6 Inserire i terminali sotto la vite del contatto

1.7 Avvitare le viti dei contatti in modo da fissare i terminali

1.8 Far scorrere una guaina lungo i cavi, facendola passare attraverso il pressacavo: fermarsi fino alla zona utile di passaggio cavi senza deformarli in alcuna direzione



1.9 Avvitare il pressacavo in modo da rendere stagna la tenuta della sua guarnizione

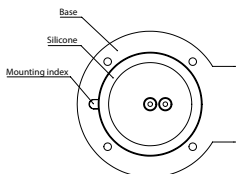


ATTENZIONE! Prima di procedere alla chiusura del pulsante con il coperchio, assicurarsi che i cavi siano ben distesi all'interno del vano del pulsante e che non abbiano subito deformazioni

1.10 Chiudere il coperchio



NOTA: Prima di procedere con l'installazione del pulsante Harken BRS104, assicurarsi che la linguetta di indexaggio del silicone posteriore sia inserita all'interno dell'opportuna sede.



2. Azioni su dima di foratura

2.1 Identificare l'area della coperta dove si intende installare il pulsante controllando che la foratura della coperta non possa compromettere la resistenza della stessa.

2.2 Posizionare la dima di montaggio nella posizione desiderata sulla coperta.

2.3 Una volta soddisfatti della posizione e orientamento della dima, marcare con un pennarello adeguato il centro dei fori.



NOTA: Nelle coperte in teak, si consiglia di non installare il pulsante a cavallo di due liste di legno, ma di mantenere i fori sulla stessa lista.

2.4 Rimuovere la dima dalla coperta.

2.5 Con un utensile adeguato, praticare i relativi fori come indicato sulla dima a disposizione, prestando attenzione a non rovinare il bordo superiore della coperta.

3. Preparazione della superficie di installazione

Prima di posizionare l'interruttore, preparare la superficie di installazione come segue:

3.1 Rimuovere i residui della foratura

3.2 Pulire e sgrassare a fondo la superficie di installazione con alcool isopropilico. Prima di proseguire, attendere che la superficie sia completamente asciutta (circa 2-3 min).

4. Fissaggio in coperta



ATTENZIONE! Prima di procedere con l'installazione in coperta del dispositivo, munirsi delle viti adeguate per ciascun tipo di dispositivo.

Materiale viti di installazione: acciaio inox A4 DIN 7982 o ISO 7050.

Viti di altri materiali possono non avere sufficiente resistenza a carichi e agenti corrosivi.

La lunghezza delle viti dipende dallo spessore della coperta: scegliere viti di fissaggio della opportuna lunghezza.

Harken BRS102: n°3 viti autofilettanti Ø4mm a testa svasata piana (non usare viti a testa cilindrica)

Harken BRS104: n°4 viti autofilettanti Ø3mm

4.1 Applicare il sigillante in corrispondenza dei fori effettuati in coperta.



ATTENZIONE! Non applicare il sigillante nelle zone comprese tra i siliconi che coprono l'attuatore elettrico del pulsante.

Applicare il sigillante solo nelle zone dove viene forata la coperta.

4.2 Alzare il coperchio basculante in modo che le manovre di installazione risultino agevoli.

4.3 Fissare il dispositivo in coperta avvitando le viti nelle posizioni concentriche dei fori effettuati in precedenza.

Assicurarsi di mantenere la vite in posizione verticale durante tutto l'avvitamento.

4.4 Assicurarsi che le viti siano avvitate completamente: alla fine dell'avvitamento di ciascuna vite, applicare una coppia di serraggio tale da non avere avvitamamenti residui.

USO DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo è utilizzato per comandare elettricamente le utenze ad esso collegate mediante azionamento del pulsante.



NOTA: per il collegamento a qualsiasi utenza, prevedere il cablaggio di un fusibile: per Winch elettrici Harken, installare un fusibile 5A come prescritto dalle istruzioni contenute nei manuali d'uso Winch Harken.

Azionamento con mano

Per azionare il dispositivo tramite uso manuale, mantenere il coperchio basculante in posizione chiusa rispetto alla base: per assicurarsi che il pulsante sia chiuso, applicare una leggera pressione con una mano sulla superficie in vista del coperchio.

Azionamento con piede

Per azionare il dispositivo tramite piede, ruotare il coperchio basculante in modo da scoprire completamente la membrana in silicone sottostante.

Assicurarsi che il coperchio tocchi il piano coperto ad apertura ultimata.



ATTENZIONE!

Per evitare incidenti, leggere attentamente, comprendere e osservare tutti gli Avvisi e le Istruzioni Generali presenti sul Catalogo Harken e sul sito web www.harken.com.

Prima di ogni utilizzo:

- verificare il corretto funzionamento del dispositivo
- verificare l'integrità dei pulsanti di comando dell'interruttore.

Prima di utilizzare qualsiasi funzione:

- non calpestare accidentalmente l'interruttore per non azionare involontariamente l'utenza ad esso collegata
- assicurarsi di avere una buona visibilità del sistema e di essere consapevoli dei suoi limiti di spostamento
- accertarsi che tutte le persone e gli oggetti siano lontani dalle parti in movimento.

La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe essere causa di incidenti con conseguenti danni alla vostra imbarcazione, lesioni personali o morte.

**ATTENZIONE - Mai:**

- a) lavorare sull'impianto elettrico mentre il sistema è in tensione;
- b) modificare l'impianto elettrico dell'unità o i disegni pertinenti. L'installazione, le modifiche e la manutenzione dovrebbero essere eseguite da un tecnico marino elettrotecnico competente;
- c) alterare o modificare l'intensità di corrente nominale dei dispositivi di protezione contro la sovracorrente;
- d) installare o sostituire apparecchiature elettriche o dispositivi con componenti che superano l'intensità di corrente nominale del circuito;
- e) lasciare l'unità incustodita con l'impianto elettrico in tensione, tranne che per i circuiti della pompa automatica di sentina, di protezione antincendio e di allarme.

MANUTENZIONE

Il dispositivo descritto nel presente manuale non necessita di alcuna operazione di manutenzione.

Se necessario, è possibile rimuovere il pulsante dalla coperta come descritto nel paragrafo seguente.

RIMOZIONE DEL PULSANTE

1. Scollegare i collegamenti elettrici dell'interruttore dall'unità di controllo.
2. Ruotare il coperchio basculante verso il piano coperta in modo da avere accesso libero alle tre viti di fissaggio in coperta
3. Procedere alla pulizia dei componenti a vista, eliminando ogni traccia di acqua o polveri
4. Procedere allo svitamento delle tre viti di fissaggio.
5. Rimuovere l'interruttore dalla coperta prestando attenzione ad estrarre i cavi elettrici dal foro della coperta.

CARATTERISTICHE TECNICHE PULSANTE HARKEN BRS102

Tensione nominale: 24Vdc

Corrente massima: 6A

Grado di protezione: IP 65 (con uso di cavi inguainati)

Range di temperature ammissibili di utilizzo: -25°C / +70°C

Range dimensione cavi: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

CARATTERISTICHE TECNICHE PULSANTE HARKEN BRS104

Tensione nominale: 30Vdc

Corrente massima: 5A

GARANZIA LIMITATA MONDIALE HARKEN®

Fare riferimento alle clausole della Garanzia Limitata Mondiale Harken® presenti sul Catalogo Harken® e sul sito web www.harken.com.

This manual provides the necessary information for the installation, use and maintenance of the Harken Analogue Button, hereinafter referred to as switch, button or device.



WARNING! Read the manual carefully before installing and using the device.

GENERAL DESCRIPTION

The Harken analogue button is a device that allows the operator to electrically operate the utilities connected to it, by means of a hand- or foot-operated button.

The device is made up of a fixed part called 'base', useful for mounting on the deck, and of a tilting part called 'cover', useful for its foot drive; the electronic system is housed below the entire device, protected by a silicone membrane that guarantees its isolation from the external environment.

COMMANDS DESCRIPTION

Button pressed: utility activated.

Button released: utility disabled.

INSTALLATION



NOTE: Before installing the device, visually inspect the packaging to check it is intact; in the event of any damage or missing parts, please contact the customer service department or the authorised Harken® dealer.



WARNING! After removing the device from the packaging and before proceeding with the installation, do not modify or delete portions of the components that are an integral part of the entire product.

Any modification to the device or to any of its components may cause malfunctions, equipment breakage, serious injury or even death.

Any modification to the device or to any of its components invalidates the warranty of the device and the Harken® product connected to it. Consult the warranty at www.harken.com.

Improper use can cause extensive injury and damage to the equipment and the boat. This information is intended for qualified operators only.

Never replace any part of the device with non-original Harken® components, even if they may look similar. Replacements of non-original components will invalidate the warranty. Harken® shall not be liable for damage or injury caused by the incorrect installation of the device and/or improper use of the system.

For more information, consult the website www.harken.com

INSTALLATION PROCEDURE



WARNING! Install the button on a flat surface.



NOTE: all of the following procedures apply to both the Harken BRS102 button and the Harken BRS104 button, unless otherwise specified.

1. Wiring (procedure valid only for Harken BRS102 button)

Before proceeding to install the device, perform the button power supply wiring.



WARNING!

Cable size range: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

Cable gland seal diameter range: Ø4.5 - Ø5.5mm

1.1 Loosen the cable gland on the button base



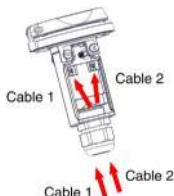
1.2 Remove the button top cover



1.3 Loosen the button's internal contact sealing screws



1.4 Insert the two cables inside the button compartment by passing them through the cable gland



1.5 Crimp each cable to the relevant terminal

1.6 Insert the terminals under the contact screw

1.7 Tighten the contact screws to fix the terminals

1.8 Slide a sheath along the cables, passing it through the cable gland: stop on the cable passage useful area, without deforming them in any direction



1.9 Screw the cable gland so that the seal of its gasket is watertight

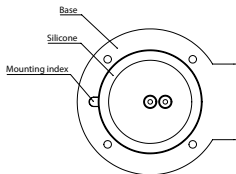


WARNING! Before closing the button with the cover, make sure that the cables are well laid inside the button compartment and that they have not been deformed

1.10 Close the cover



NOTE: Before proceeding with the installation of the Harken BRS104 button, make sure that the rear silicone indexing tab is inserted into its seat.



2. Actions on drilling template

2.1 Identify the deck area where the button is to be installed, by checking that drilling does not compromise the deck's resistance.

2.2 Place the mounting template in the desired position on the deck.

2.3 Once you are satisfied with the template's position and orientation, mark the centre of the holes with a suitable marker.



NOTE: In teak decks, it is advisable not to install the button between two wooden lists, but to keep the holes on the same list.

2.4 Remove the template from the deck.

2.5 With a suitable tool, drill the holes as indicated on the template supplied, being careful not to damage the upper edge of the deck.

3. Preparing the installation surface

Prior to positioning the switch, prepare the installation surface as follows:

3.1 Remove any drilling residues

3.2 Clean and degrease the installation surface thoroughly, with isopropyl alcohol. Before proceeding, wait until the surface is completely dry (about 2-3 min).

4. Fixing on the deck



WARNING! Before installing the device on the deck, gather suitable screws for each device type.

Installation screws material: stainless steel A4 DIN 7982 or ISO 7050.

Screws of other materials may not have sufficient resistance to loads and corrosive agents.

The length of the screws depends on the thickness of the deck: choose fixing screws of the appropriate length.

Harken BRS102: 3 x Ø4mm flat countersunk self-tapping screws (do not use cap screws)

Harken BRS104: 4 x Ø3mm self-tapping screws

4.1 Apply the sealant to the holes made on the deck.



WARNING! Do not apply the sealant in the areas between the silicone covering the button's electric actuator.

Apply sealant only in areas where the deck is drilled.

4.2 Lift the tilting cover so that the installation manoeuvres are easy.

4.3 Secure the device on the deck by tightening the screws in the concentric positions of the holes previously made.

Make sure to keep the screw in a vertical position throughout the tightening.

4.4 Make sure that the screws are screwed completely: after screwing each screw, apply a tightening torque all the way.

USE OF THE DEVICE

The device is used to electrically control the utilities connected to it, by activating the button.



NOTE: For connection to any utility, connect a fuse; for Harken Electric Winches, install a 5A fuse as prescribed by the instructions in the Harken Winch User Manuals.

Hand operation

To operate the device manually, keep the tilting cover in the closed position with respect to the base: to make sure that the button is closed, apply a slight pressure with one hand on the visible cover surface.

Foot operation

To operate the device by foot, rotate the tilting cover to fully uncover the silicone membrane below.

Make sure that the cover touches the deck, once opened.



WARNING!

To avoid accidents, carefully read, understand and observe all the Warnings and General Instructions in the Harken Catalogue and on the website www.harken.com.

Before each use:

- check the correct operation of the device
- check the integrity of the switch control buttons.

Before using any function:

- do not accidentally step on the switch so as not to unintentionally operate the utility connected to it
 - make sure you have good visibility of the system and are aware of its movement limits
 - make sure that all persons and objects are away from moving parts.
- Failure to comply with these warnings could cause accidents, resulting in damage to your boat, personal injury or death.

**CAUTION - Never:**

- a) work on the electrical system while the system is live;
- b) modify the electrical system of the unit or the relevant drawings. Installation, modifications and maintenance operations should be carried out by skilled marine electricians;
- c) alter or modify the rated current of the overcurrent protection devices;
- d) install or replace electrical equipment or devices with components that exceed the rated current of the circuit;
- e) leave the unit unattended with the electrical system live, except the automatic bilge pump, fire protection and alarm circuits.

MAINTENANCE

The device described in this manual does not require any maintenance.

If necessary, you can remove the button from the deck as described in the following paragraph.

REMOVING THE BUTTON

1. Disconnect the switch electrical connections from the control unit.
2. Rotate the tilting cover towards the deck floor, to have free access to the three deck fastening screws
3. Clean the visible components, eliminating any traces of water or dust
4. Unscrew the three fastening screws.
5. Remove the switch from the deck, taking care to remove the electrical cables from the deck hole.

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE HARKEN BRS102 BUTTON

Nominal voltage: 24Vdc

Maximum current: 6A

Degree of protection: IP 65 (with sheathed cables)

Allowable operating temperature range: -25°C / +70°C

Cable size range: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE HARKEN BRS104 BUTTON

Nominal voltage: 30Vdc

Maximum current: 5A

HARKEN® WORLDWIDE LIMITED WARRANTY

Refer to the Harken® Worldwide Limited Warranty terms in the Harken® Catalogue and on the website www.harken.com.

Diese Anleitung enthält die Informationen, die für die Installation, Bedienung und Wartung der analogen Taste von Harken erforderlich sind, die nachfolgend als Schalter, Taste oder Vorrichtung bezeichnet wird.



ACHTUNG! Lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie die Vorrichtung installieren und verwenden.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die analoge Taste von Harken ist eine Vorrichtung, über die der Bediener die daran angeschlossenen Verbraucher mit einer von Hand oder mit dem Fuß zu drückenden Taste elektrisch betätigen kann.

Die Vorrichtung besteht aus einem festen Teil, der als Basis bezeichnet wird und für die Montage an Deck nützlich ist, und einem kippbaren Teil, der als Deckel bezeichnet wird und für die Fußbetätigung praktisch ist: Das elektronische System befindet sich unter der gesamten Vorrichtung und ist durch eine Silikonmembran geschützt, die seine Isolierung von der äußeren Umgebung gewährleistet.

BESCHREIBUNG DER KOMMANDOS

Taste gedrückt: Verbraucher aktiviert.

Taste losgelassen: Verbraucher deaktiviert.

INSTALLATION



HINWEIS: Vor Beginn der Installation mittels Sichtprüfung kontrollieren, ob die Verpackung unversehrt ist; bei etwaigen Schäden oder fehlenden Teilen den Kundendienst oder den Vertragshändler der Harken® kontaktieren.



ACHTUNG! Nach der Entnahme der Vorrichtung aus der Verpackung und vor der Installation dürfen Teile der Komponenten, die Bestandteil des gesamten Produkts sind, weder modifiziert noch entfernt werden.

Jede Änderung an der Vorrichtung oder an einem ihrer Bestandteile kann zu Fehlfunktionen, Geräteausfällen, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Sollte die Vorrichtung oder einer ihrer Bestandteile modifiziert werden, verfällt ihre Garantie sowie jene des damit verbundenen Harken®-Produkts. Siehe Garantie unter www.harken.com.

Die unsachgemäße Verwendung kann zu schweren Verletzungen der Benutzer und Schäden an den Ausrüstungen und am Boot führen.

Diese Informationen sind ausschließlich für qualifizierte Bediener bestimmt.

Niemals Teile des Geräts durch andere ersetzen, die keine Harken® Originalkomponenten sind, auch wenn sie ähnlich aussehen. Bei einem Ersatz durch nicht originale Bauteile ist die Garantie ungültig.

Harken® haftet nicht für Schäden bzw. Verletzungen, die durch eine fehlerhafte Installation des Geräts und/oder eine unsachgemäße Verwendung des Systems verursacht werden. Für alle weiteren Informationen siehe die Website www.harken.com

VORGEHENSWEISE ZUR INSTALLATION



ACHTUNG! Die Taste auf einer ebenen Fläche installieren.



HINWEIS: Alle folgenden Schritte gelten sowohl für die Harken BRS102-Taste als auch für die Harken BRS104-Taste, sofern nicht anders angegeben.

1. Verdrahtung (Verfahren nur für Harken BRS102-Taste)

Vor Beginn der Installation der Vorrichtung, die Verkabelung für den elektrischen Anschluss der Taste durchführen.



ACHTUNG!

Kabeldurchmesserbereich: 0,34 – 1,5 mm² (AWG: 22-16)

Durchmesserbereich Kabelverschraubungsdichtung: Ø 4,5 - Ø 5,5 mm

1.1 Die Kabelverschraubung am Sockel der Taste lockern



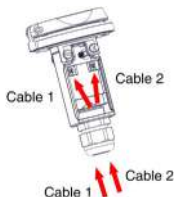
1.2 Die obere Abdeckung der Taste abnehmen



1.3 Die Dichtungsschrauben der inneren Kontakte der Taster



1.4 Die beiden Kabel durch die Kabelverschraubung in das Tasteninnere führen



1.5 Jedes Kabel an den entsprechenden Anschluss crimpen

1.6 Die Klemmen unter die Kontaktschraube stecken

1.7 Die Kontaktschrauben so anziehen, dass die Klemmen fixiert werden

1.8 Einen Mantel entlang der Kabel und durch die Kabelverschraubung führen: bis zum Nutbereich für die Kabeldurchführung führen, ohne die Kabel irgendwie zu verbiegen



1.9 Die Kabelverschraubung so verschrauben, dass die Dichtung dicht ist

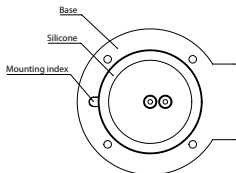


ACHTUNG! Bevor die Taste mit dem Deckel geschlossen wird, sicherstellen, dass die Kabel gut im Innern des Tastenraums liegen und nicht verbogen sind.

1.10 Deckel schliessen



HINWEIS: Vor der Installation der Harken BRS104-Taste sicherstellen, dass die hintere Silikon-Indexierlasche im entsprechenden Sitz liegt.



2. Tätigkeiten auf der Bohrschablone

2.1 Den Deckbereich bestimmen, in dem die Taste installiert werden soll, und sicherstellen dass das Anbohren des Decks seine Belastbarkeit nicht beeinträchtigt.

2.2 Die Montageschablone an der gewünschten Position an Deck positionieren.

2.3 Sobald Position und Ausrichtung der Schablone passen, die Mitte der Löcher mit einem geeigneten Marker kennzeichnen.



HINWEIS: Bei Teakdecks ist es ratsam, die Taste nicht an der Übergangsstelle zweier Holzstreifen zu montieren, sondern die Löcher auf demselben Streifen zu halten.

2.4 Die Schablone vom Deck nehmen.

2.5 Die jeweiligen Löcher entsprechend der Schablone mit einem geeigneten Werkzeug bohren und darauf achten, den oberliegenden Deckrand nicht zu beschädigen.

3. Vorbereitung der Installationsfläche

Vor dem Anordnen der Taste die Installationsfläche wie folgt vorbereiten:

3.1 Bohrrückstände entfernen

3.2 Die Installationsfläche gründlich mit Isopropylalkohol reinigen und entfetten. Vor dem Fortfahren abwarten, dass die Oberfläche vollständig trocken ist (ca. 2-3 min).

4. Befestigung an Deck



ACHTUNG! Vor der Installation der Vorrichtung an Deck sind für jeden Gerätetyp die entsprechenden Schrauben zu besorgen.

Material Installationsschrauben: Edelstahl A4 DIN 7982 oder ISO 7050.

Schrauben aus anderen Materialien sind möglicherweise nicht ausreichend belastbar und korrosionsbeständig.

Die Länge der Schrauben hängt von der Deckdicke ab: Befestigungsschrauben der entsprechenden Länge wählen.

Harken BRS102: 3 St. Gewindeschneidschrauben Ø 4 mm mit flachem Senkkopf (keine Zylinderkopfschrauben verwenden)

Harken BRS104: 4 St. Gewindeschneidschrauben Ø 3 mm

4.1 Das Dichtmittel im Bereich der Löcher auf dem Deck auftragen.



ACHTUNG! Kein Dichtmittel in den Bereichen zwischen den Silikonteilen auftragen, mit denen der elektrische Betätiger der Taste abgedeckt wird. Das Dichtmittel nur an den Stellen auftragen, an denen das Deck durchbohrt wird.

4.2 Den Kippdeckel so anheben, dass die Installationsmanöver reibungslos erfolgen können.

4.3 Die Vorrichtung am Deck befestigen, indem die Schrauben an den konzentrischen Positionen der zuvor gebohrten Löcher eingedreht werden.

Darauf achten, die Schraube beim Eindrehen senkrecht zu halten.

4.4 Sicherstellen, dass die Schrauben vollständig angezogen sind: Jede Schraube am Ende mit einem Anzugsmoment festdrehen, das keinen Restanzug mehr erlaubt.

VERWENDUNG DER VORRICHTUNG

Die Vorrichtung dient der elektrischen Steuerung der angeschlossenen Verbraucher durch Tastendruck.



HINWEIS: Für den Anschluss an einen Verbraucher ist eine Sicherung vorzusehen: für die elektrische Winde von Harken ist eine 5A-Sicherung gemäß den Anweisungen in den Benutzerhandbüchern der Harken-Winde zu installieren.

Handbetätigung

Um die Vorrichtung mit der Hand zu betätigen den Kippdeckel in geschlossener Position im Verhältnis zum Sockel halten: Um sicherzustellen, dass die Taste geschlossen ist, mit einer Hand leicht auf die sichtbare Oberfläche des Deckels drücken.

Fussbetätigung

Um die Vorrichtung mit dem Fuß zu bedienen, den Kippdeckel so drehen, dass die darunter liegende Silikonmembran vollständig freigelegt wird.

Vergewissern Sie sich, dass der Deckel die Deckplatte berührt, wenn die Öffnung abgeschlossen ist.



ACHTUNG!

Zur Vermeidung von Unfällen müssen alle Warnhinweise und die allgemeinen Hinweise, die im Harken-Katalog und auf der Website www.harken.com zu finden sind, aufmerksam gelesen und verstanden worden sein.

Vor jeder Verwendung:

- die korrekte Funktionsweise der Vorrichtung überprüfen
- die Unversehrtheit der Steuertasten des Schalters kontrollieren.

Vor der Verwendung jeglicher Funktion:

- keinesfalls ungewollt auf den Schalter treten, um den daran angeschlossenen Verbraucher nicht unbeabsichtigt zu aktivieren
- die gute Sicht auf das System sicherstellen und den Bewegungsrahmen berücksichtigen.
- sicherstellen, dass sich keine Personen und Gegenstände in der Nähe der beweglichen Teile befinden.

Die Missachtung dieser Warnungen kann zu Unfällen führen, bei denen Beschädigungen am Boot entstehen bzw. Personen verletzt oder gar getötet werden könnten.

**ACHTUNG - Niemals:**

- a) Arbeiten an der elektrischen Anlage durchführen, wenn das System unter Spannung steht;
- b) Änderungen an der elektrischen Anlage, an der Einheit oder am zugehörigen Design vornehmen. Installation, Änderungen und Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal für Marine-Elektrotechnik durchgeführt werden;
- c) Änderungen und Modifikationen an der Nennstromstärke der Schutzvorrichtungen für Überstrom durchführen;
- d) elektrische Apparaturen oder Geräte mit Komponenten installieren oder ersetzen, welche die Nennstromstärke des Stromkreises übersteigen;
- e) die Einheit mit unter Spannung stehender elektrischer Anlage unbeaufsichtigt lassen, eine Ausnahme bilden die Stromkreise für die automatische Kielraumpumpe, die Brandschutz- und Alarmvorrichtungen.

WARTUNG

Die in diesem Handbuch beschriebene Vorrichtung muss nicht gewartet werden. Bei Bedarf kann die Taste wie im folgenden Abschnitt beschrieben von Deck entfernt werden.

ENTFERNEN DER TASTE

1. Die elektrischen Anschlüsse des Schalters von der Steuereinheit trennen.
2. Den Kippdeckel für freien Zugang zu den drei Befestigungsschrauben auf dem Deck in Richtung des Decks drehen.
3. Die sichtbaren Komponenten reinigen und sämtliche Wasser- oder Staubspuren entfernen.
4. Die drei Befestigungsschrauben lösen.
5. Den Schalter vom Deck abnehmen und dabei darauf achten, die elektrischen Kabel aus dem Loch im Deck zu ziehen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN HARKEN BRS102 TASTE

Nennspannung: 24 Vdc

Max. Strom: 6 A

Schutzgrad: IP 65 (bei Verwendung von ummantelten Kabeln)

Zulässiger Einsatztemperaturbereich: -25 °C / +70 °C

Kabeldurchmesserbereich: 0,34 – 1,5 mm² (AWG: 22-16)

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN HARKEN BRS104 TASTE

Nennspannung: 30 Vdc

Max. Strom: 5 A

WELTWEITE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE VON HARKEN®

Bitte beachten Sie die Bestimmungen der eingeschränkten weltweiten Garantie von Harken®, die im Harken® -Katalog und auf der Website www.harken.com zu finden sind.

Ce mode d'emploi fournit les informations nécessaires à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien du bouton analogique Harken, dénommé ci-après interrupteur, bouton ou dispositif.



ATTENTION ! Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser le dispositif.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le bouton analogique Harken est un dispositif qui permet à l'opérateur d'actionner électriquement les équipements raccordés à l'aide d'un bouton sur lequel on pousse avec la main ou le pied.

Le dispositif est composé d'une partie fixe appelée base, servant au montage sur le pont, et d'une partie basculante appelée couvercle, servant à l'actionnement avec le pied : le système électronique est logé sous l'ensemble du dispositif et est protégé par une membrane en silicone qui l'isole de l'environnement extérieur.

DESCRIPTION DES COMMANDES

Bouton pressé : service activé.

Relâchement du bouton : service désactivé.

INSTALLATION



REMARQUE : Avant l'installation, contrôler visuellement l'intégrité de l'emballage ; en cas de dommages ou de pièces manquantes, contacter le service après-vente ou le revendeur agréé Harken®.



ATTENTION ! Après avoir retiré le dispositif de l'emballage et avant son installation, ne pas modifier ni supprimer les parties des composants qui sont partie intégrante de l'ensemble du produit.

Toute modification du dispositif ou de chacun de ses composants peut entraîner des dysfonctionnements, des pannes d'équipement, des blessures graves ou la mort.

La modification du dispositif et de chacun de ses composants annule la garantie du dispositif et du produit Harken® qui y est raccordé. Consulter la garantie sur le site www.harken.com.

Une mauvaise utilisation peut causer des dommages importants aux utilisateurs, à l'équipement et au bateau.

Ces informations s'adressent exclusivement aux opérateurs qualifiés.

Ne jamais remplacer aucune partie du dispositif par des composants qui ne sont pas d'origine Harken®, même s'ils ont un aspect similaire. Le remplacement par des composants non d'origine rend la garantie caduque.

Harken® décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures causés par une installation incorrecte du dispositif et/ou un mauvais usage du système.

Pour toute information complémentaire, consulter le site www.harken.com

PROCÉDURE D'INSTALLATION



ATTENTION ! Installer le bouton sur une surface plane.



REMARQUE : toutes les procédures ci-dessous concernent à la fois le bouton Harken BRS102 et le bouton Harken BRS104, sauf indication contraire.

1. Câblage (procédure valable uniquement pour le bouton Harken BRS102)

Avant de procéder à l'installation du dispositif, aménager le câblage pour la connexion électrique du bouton.



ATTENTION !

Gamme de dimension de câbles : 0,34 – 1,5mm² (norme américaine AWG : 22-16)

Plage de diamètre d'étanchéité du joint presse-étoupe : Ø4,5 - Ø5,5mm

1.1 Desserrer le presse-étoupe à la base du bouton



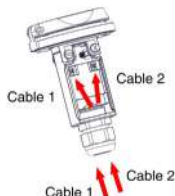
1.2 Retirer le couvercle supérieur du bouton



1.3 Desserrer les vis d'étanchéité des contacts internes du b



1.4 Insérer les deux câbles dans le compartiment du bouton en les faisant passer à travers le presse-étoupe



1.5 Sertir chaque câble à la borne correspondante

1.6 Insérer les bornes sous la vis de contact

1.7 Visser les vis des contacts de manière à fixer les bornes

1.8 Faire glisser une gaine le long des câbles, en la faisant passer à travers le presse-étoupe : s'arrêter à la zone utile de passage des câbles sans les déformer dans aucune direction



1.9 Visser le presse-étoupe de façon à rendre le joint étanche

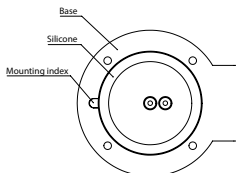


ATTENTION ! Avant de procéder à la fermeture du bouton avec le couvercle, s'assurer que les câbles sont bien étendus à l'intérieur du compartiment du bouton et qu'ils n'ont pas subi de déformations

1.10 Fermer le couvercle



REMARQUE : Avant de procéder à l'installation du bouton Harken BRS104, s'assurer que la languette d'indexage du silicone arrière est insérée à l'intérieur du siège approprié.



2. Actions sur gabarit de perçage

2.1 Repérer la zone du pont où il est prévu d'installer le bouton en vérifiant que le perçage du pont ne compromette pas sa résistance.

2.2 Placer le gabarit de montage dans la position souhaitée sur le pont.

2.3 Lorsque la position et l'orientation du gabarit sont satisfaisantes, marquer le centre des trous à l'aide d'un feutre approprié.



REMARQUE : Sur les ponts en teck, il est conseillé de ne pas installer le bouton à cheval sur deux planches de bois, mais de percer les trous sur la même planche.

2.4 Retirer le gabarit du pont.

2.5 Avec un outil approprié, percer les trous correspondants comme indiqué sur le gabarit disponible, en veillant à ne pas abîmer le bord supérieur du pont.

3. Préparation de la surface d'installation

Avant de positionner l'interrupteur, préparer la surface d'installation comme suit :

3.1 Éliminer les résidus de perçage

3.2 Nettoyer et dégraisser soigneusement la surface d'installation avec de l'alcool isopropylique. Avant de continuer, attendre que la surface soit complètement sèche (environ 2-3 min).

4. Fixation sur le pont



ATTENTION ! Avant de procéder à l'installation du dispositif sur le pont, se munir des vis appropriées pour chaque type de dispositif.

Matériel des vis d'installation : acier inox A4 DIN 7982 ou ISO 7050.

Des vis d'autres matériaux peuvent ne pas avoir une résistance suffisante aux charges et aux agents corrosifs.

La longueur des vis dépend de l'épaisseur du pont : choisir des vis de fixation de la longueur appropriée.

Harken BRS102 : 3 vis autotaraudeuses Ø4mm à tête évasée plate (ne pas utiliser de vis à tête cylindrique)

Harken BRS104 : 4 vis autotaraudeuses Ø3mm

4.1 Appliquer le mastic au niveau des trous effectués sur le pont.



ATTENTION ! Ne pas appliquer le mastic dans les zones comprises entre les silicones qui recouvrent l'actionneur électrique du bouton.
Appliquer le mastic uniquement dans les zones où le pont est percé.

4.2 Soulever le couvercle basculant pour faciliter les manœuvres d'installation.

4.3 Fixer le dispositif sur le pont en vissant les vis dans les positions concentriques des trous qui viennent d'être percés.

Veiller à maintenir la vis en position verticale pendant le vissage.

4.4 S'assurer que les vis sont complètement vissées : en fin de vissage de chaque vis, appliquer un couple de serrage tel qu'il n'y ait pas de vissage résiduel.

UTILISATION DU DISPOSITIF

Le dispositif est utilisé pour commander électriquement les appareils qui y sont raccordés par l'actionnement du bouton.



REMARQUE : pour le raccordement à tout équipement, prévoir le câblage d'un fusible : pour les Winchs électriques Harken, installer un fusible 5A comme prescrit par les instructions des notices d'utilisation Winch Harken.

Actionnement à la main

Pour faire fonctionner le dispositif manuellement, maintenir le couvercle basculant en position fermée par rapport à la base : pour s'assurer que le bouton est fermé, appliquer une légère pression d'une main sur la surface apparente du couvercle.

Actionnement avec le pied

Pour faire fonctionner le dispositif du pied, tourner le couvercle basculant de manière à découvrir complètement la membrane en silicone sous-jacente.

Vérifier que le couvercle touche la surface du pont une fois l'ouverture terminée.



ATTENTION !

Pour éviter les accidents, lire attentivement, comprendre et respecter tous les avis et les instructions générales sur le catalogue Harken et le site Web www.harken.com.

Avant chaque utilisation :

- vérifier le bon fonctionnement du dispositif
- vérifier l'intégrité des boutons de commande de l'interrupteur.

Avant d'utiliser une fonction :

- ne pas marcher accidentellement sur l'interrupteur pour ne pas actionner involontairement l'équipement qui y est raccordé
- vérifier d'avoir une bonne visibilité du système et d'être conscient de ses limites de déplacement
- veiller à ce que toute personne ou tout objet se trouve à bonne distance des pièces en mouvement.

Le non-respect de ces avertissements pourrait être à l'origine d'accidents entraînant des dommages du bateau, des blessures corporelles ou la mort.

**ATTENTION - Ne jamais :**

- a) travailler sur l'installation électrique lorsque le système est sous tension ;
- b) modifier l'installation électrique de l'unité ou les dessins qui s'y rapportent. L'installation, les modifications et l'entretien devraient être effectués par un électrotechnicien naval compétent ;
- c) altérer ou modifier l'intensité de courant nominale des dispositifs de protection contre la surintensité ;
- d) installer ou remplacer des appareils électriques ou des dispositifs par des composants dépassant l'intensité de courant nominale du circuit ;
- e) laisser l'unité sans surveillance lorsque l'installation électrique est sous tension, à l'exception des circuits de la pompe de cale automatique, de protection contre l'incendie et d'alarme.

ENTRETIEN

Le dispositif décrit dans ce manuel ne nécessite aucune opération d'entretien.

Si nécessaire, il est possible de retirer le bouton du pont tel que décrit au paragraphe suivant.

RETRAIT DU BOUTON

1. Débrancher les connexions électriques de l'interrupteur de l'unité de contrôle.
2. Tourner le couvercle basculant vers la surface du pont de façon à avoir l'accès libre aux trois vis de fixation sur le pont
3. Procéder au nettoyage des composants apparents, en éliminant toute trace d'eau ou de poussière
4. Dévisser les trois vis de fixation.
5. Retirer l'interrupteur du pont en prenant soin d'extraire les câbles électriques du trou du pont.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU BOUTON HARKEN BRS102

Tension nominale : 24Vdc

Courant maximum : 6A

Indice de protection : IP 65 (avec utilisation de câbles gainés)

Plage de températures d'utilisation admissibles : -25°C / +70°C

Gamme de dimension de câbles : 0,34 – 1,5mm² (norme américaine AWG : 22-16)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU BOUTON HARKEN BRS104

Tension nominale : 30Vdc

Courant maximum : 5A

GARANTIE LIMITÉE MONDIALEMENT HARKEN®

Se référer aux clauses de la Garantie limitée mondialement Harken® figurant dans le catalogue Harken® et sur le site Web www.harken.com.

Este manual proporciona la información necesaria para la instalación, el uso y el mantenimiento del pulsador analógico Harken, en lo sucesivo denominado interruptor, pulsador o dispositivo.



¡ATENCIÓN! Leer atentamente el manual antes de instalar y utilizar el dispositivo.

DESCRIPCIÓN GENERAL

El pulsador analógico Harken es un dispositivo que permite al operador operar eléctricamente los suministros conectados a él mediante un pulsador que se presiona con la mano o el pie.

El dispositivo está constituido por una parte fija denominada base que sirve para el montaje en cubierta, y por una parte basculante denominada tapa que sirve para accionarlo con el pie: el sistema electrónico se encuentra alojado debajo de todo el dispositivo, protegido por una membrana de silicona que garantiza su aislamiento del ambiente externo.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

Pulsador presionado: suministro activado.

Pulsador liberado: suministro desactivado.

INSTALACIÓN



NOTA: Antes de llevar a cabo la instalación, inspeccione visualmente que el embalaje esté íntegro; si se encuentran daños o piezas que faltan, comuníquese con el servicio de asistencia técnica o con el distribuidor autorizado de Harken®.



¡ATENCIÓN! Después de sacar el dispositivo del embalaje y antes de instalarlo, no modifique ni elimine partes de los componentes que forman parte del producto.

Cualquier cambio en el dispositivo o en sus componentes puede ocasionar un mal funcionamiento, rotura del equipo, lesiones graves o la muerte.

Las alteraciones del dispositivo o sus componentes anulará la garantía del dispositivo y el producto Harken® conectado a este. Consulte la garantía en www.harken.com.

El uso inadecuado puede causar grandes daños a los usuarios, al equipo y al barco. Esta información está destinada únicamente a operadores cualificados.

Nunca reemplace ninguna parte del dispositivo con componentes que no sean originales de Harken®, incluso si pueden tener un aspecto similar. En caso de sustitución con componentes no originales, la garantía no es válida.

Harken® no se hace responsable de los daños o lesiones causados por la instalación incorrecta del dispositivo y/o el uso incorrecto del sistema.

Para obtener más información, visite www.harken.com

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN



¡ATENCIÓN! Instale el pulsador sobre una superficie plana.



NOTA: Los procedimientos a continuación se refieren tanto al pulsador Harken BRS102 como al pulsador Harken BRS104, a menos que se indique lo contrario.

1. Cableado (procedimiento válido sólo para el pulsador Harken BRS102)

Antes de instalar el dispositivo, realice el cableado para la conexión eléctrica del pulsador.



¡ATENCIÓN!

Rango de dimensión de los cables: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

Rango de diámetro de estanqueidad de la junta del prensaestopas: Ø4,5 - Ø5,5mm

1.1 Afloje el prensaestopas en la base del pulsador



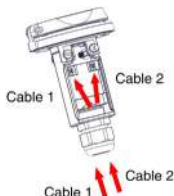
1.2 Retire la tapa superior del pulsador



1.3 Afloje los tornillos de estanqueidad de los contactos inter



1.4 Introduzca los dos cables dentro del compartimento del pulsador haciéndolos pasar a través del prensaestopas



1.5 Engarce cada cable en su terminal

1.6 Introduzca los terminales debajo del tornillo del contacto

1.7 Apriete los tornillos de los contactos para fijar los terminales

1.8 Deslice una funda a lo largo de los cables, haciéndola pasar a través del prensaestopas: pare hasta la zona útil de paso de cables sin deformarlos en ninguna dirección



1.9 Atornille el prensaestopas para que su cierre sea estanco

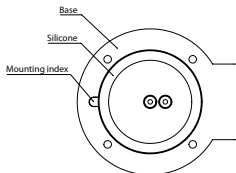


¡ATENCIÓN! Antes de cerrar el pulsador con la tapa, asegúrese de que los cables estén bien extendidos en el interior del compartimento del pulsador y que no hayan sufrido deformaciones

1.10 Cierre la tapa



NOTA: Antes instalar el pulsador Harken BRS104, asegúrese de que la lengüeta de indexación de silicona trasera esté insertada en la ranura apropiada.



2. Acciones en la plantilla de perforación

2.1 Identifique el área de la cubierta donde se pretende instalar el pulsador comprobando que la perforación de esta no pueda comprometer la resistencia de esta.

2.2 Coloque la plantilla de montaje en la posición deseada de la cubierta.

2.3 Una vez satisfechos con la posición y la orientación de la plantilla, marque con un rotulador adecuado el centro de los orificios.



NOTA: En las cubiertas de teca, se aconseja no instalar el pulsador entre dos listones de madera, sino mantener los agujeros en el mismo listón.

2.4 Quite la plantilla de la cubierta.

2.5 Con una herramienta adecuada, taladre los orificios correspondientes como se indica en la plantilla disponible, prestando atención a no estropear el borde superior de la cubierta.

3. Preparación de la superficie de instalación

Antes de colocar el interruptor, prepare la superficie de instalación de la siguiente manera:

3.1 Quite los residuos de la perforación

3.2 Limpie y desengrase a fondo la superficie de instalación con alcohol isopropílico. Antes de continuar, espere a que la superficie esté completamente seca (aproximadamente 2-3 min).

4. Fijación en cubierta



¡ATENCIÓN! Antes de continuar con la instalación en cubierta del dispositivo, prepare los tornillos adecuados para cada tipo de dispositivo.

Material de los tornillos de instalación: acero inoxidable A4 DIN 7982 o ISO 7050.

Los tornillos de otros materiales pueden no tener suficiente resistencia a las cargas y los agentes corrosivos.

La longitud de los tornillos depende del grosor de la cubierta: elija tornillos de fijación de la longitud adecuada.

Harken BRS102: 3 tornillos autorroscantes Ø4 mm de cabeza avellanada plana (no utilice tornillos de cabeza cilíndrica)

Harken BRS104: 4 tornillos autorroscantes Ø3 mm

4.1 Aplique el sellador en los orificios realizados en la cubierta.



¡ATENCIÓN! No aplicar el sellador en las zonas comprendidas entre las siliconas que cubren el actuador eléctrico del pulsador.

Aplique el sellador solo en las zonas donde se perfora la cubierta.

4.2 Levante la tapa basculante de modo que las maniobras de instalación resulten fáciles.

4.3 Fije el dispositivo en la cubierta atornillando los tornillos en las posiciones concéntricas de los agujeros realizados anteriormente.

Asegúrese de que el tornillo esté en posición vertical durante todo el atornillado.

4.4 Asegúrese de que los tornillos estén completamente atornillados: al final del apriete de cada tornillo, aplique un par de torsión tal que no haya apriete residual.

USO DEL DISPOSITIVO

El dispositivo se utiliza para controlar eléctricamente los suministros conectados mediante el accionamiento del pulsador.



NOTA: para la conexión a cualquier usuario, prever el cableado de un fusible: para Winch eléctricos Harken, instalar un fusible 5A como se indica en las instrucciones contenidas en los manuales de uso Winch Harken.

Accionamiento con la mano

Para accionar el dispositivo mediante el uso manual, mantenga la tapa basculante en posición cerrada con respecto a la base: para asegurarse de que el pulsador esté cerrado, aplique una leve presión con una mano sobre la superficie a la vista de la tapa.

Accionamiento con el pie

Para accionar el dispositivo con el pie, gire la tapa basculante hasta descubrir completamente la membrana de silicona que se encuentra debajo.

Asegúrese de que la tapa toque la superficie cubierta una vez que la apertura esté terminada.



¡ATENCIÓN!

Para evitar accidentes, lea atentamente, asegúrese de que ha comprendido y observe las advertencias y las instrucciones generales que se proporcionan en el Catálogo de Harken y el sitio web www.harken.com.

Antes de cada uso:

- Compruebe que el dispositivo funciona correctamente
- Compruebe que los botones de mando del interruptor están íntegros.

Antes de usar cualquier función:

- no pise accidentalmente el interruptor para no accionar involuntariamente el suministro conectado al mismo
- asegúrese de tener una buena visibilidad del sistema y de ser consciente de sus límites de desplazamiento
- asegúrese de que todas las personas y los objetos estén alejados de las partes móviles.

El incumplimiento de estas advertencias podría ocasionar accidentes que causen daños a su barco, lesiones personales o la muerte.

**ATENCIÓN - Nunca:**

- a) trabaje en la instalación eléctrica mientras el sistema está bajo tensión;
- b) modifique la instalación eléctrica de la unidad o los diseños correspondientes. La instalación, las modificaciones y el mantenimiento deben ser realizados por un técnico marino electrotécnico competente;
- c) altere ni modifique la intensidad de la corriente nominal de los dispositivos de protección contra la sobrecorriente;
- d) instale o sustituya los aparatos eléctricos o dispositivos con componentes que superan la intensidad de corriente nominal del circuito;
- e) deje la unidad sin vigilancia con la instalación eléctrica bajo tensión, con excepción de los circuitos de la bomba automática de achique, de protección antiincendio y de alarma.

MANTENIMIENTO

El dispositivo descrito en este manual no necesita ninguna operación de mantenimiento. Si es necesario, puede quitar el pulsador de la cubierta como se describe en el párrafo siguiente.

EXTRACCIÓN DEL PULSADOR

1. Desconecte las conexiones eléctricas del interruptor de la unidad de control.
2. Gire la tapa basculante hacia la superficie de la cubierta para tener acceso libre a los tres tornillos de fijación de la cubierta
3. Limpie los componentes a la vista, eliminando cualquier rastro de agua o polvo
4. Destornille los tres tornillos de fijación.
5. Retire el interruptor de la cubierta prestando atención a extraer los cables eléctricos del orificio de la cubierta.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PULSADOR HARKEN BRS102

Tensión nominal: 24 V CC

Corriente máxima: 6A

Grado de protección: IP 65 (con cables forrados)

Rango de temperaturas de uso admisibles: -25°C / +70°C

Rango de dimensión de los cables: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PULSADOR HARKEN BRS104

Tensión nominal: 30Vdc

Corriente máxima: 5A

GARANTÍA LIMITADA MUNDIAL HARKEN®

Vea las condiciones de la Garantía Limitada Mundial de Harken® en el Catálogo de Harken® y en el sitio web www.harken.com.

Den här handboken innehåller information som behövs för installation, användning och underhåll av Harkens analoga brytare, nedan kallad brytare, knapp eller anordning.



WARNING! Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar och använder enheten.

ALLMÄN BESKRIVNING

Harkens analoga knapp är en anordning som gör det möjligt för operatören att elektriskt styra de verktyg som är anslutna till den med hjälp av en knapp som trycks med handen eller foten.

Enheten består av en fast del som kallas bas, användbar för montering på båtdäcket, och en tippdel som kallas lock, användbar för aktivering med foten: det elektroniska systemet sitter under hela enheten, skyddad av ett silikonmembran som garanterar isolering från den yttre miljön.

BESKRIVNING AV MANÖVERKNAPPAR

Knapp intryckt: enhet aktiverad.

Knapp släppt: enhet inaktiverad.

INSTALLATION



Obs! Innan installationen inleds, kontrollera visuellt att förpackningen är hel. Kontakta serviceavdelningen eller den auktoriserade Harken®-återförsäljaren om du upptäcker skador eller saknade delar.



WARNING! Efter att ha tagit ut enheten från förpackningen och innan du börjar installationen, ska du inte ändra eller ta bort delar av komponenterna som är en integrerad del av hela produkten.

Eventuella ändringar av enheten eller dess komponenter kan orsaka funktionsstörningar, skador på utrustningen, allvarliga personskador eller dödsfall.

Ändring av anordningen eller av dess komponenter kommer att ogiltigförklara garantin för anordningen och Harken®-produkten som är ansluten till den. Se garantin på www.harken.com.

Felaktig användning kan orsaka omfattande skador hos användare, utrustning och båten. Denna information är endast avsedd för kvalificerade operatörer.

Byt aldrig ut någon del av anordningen mot delar som inte är Harken® originaldelar, även om de kan se likadana ut. Vid byte med icke originaldelar är garantin ogiltig. Harken® ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig installation av anordningen och/eller felaktig användning av systemet. För mer information, besök www.harken.com

INSTALLATIONSFÖRFARANDE



WARNING! Installera knappen på en plan yta.



Obs! Alla följande förfaranden gäller för både Harken BRS102-knappen och Harken BRS104-knappen, om inte annat anges.

1. Kablage (förfarande endast giltigt för Harken BRS102-knapp)

Innan du fortsätter med installationen av enheten, dra kablarna för den elektriska anslutningen av knappen.



WARNING!

Kablarnas storleksklass: 0,34 – 1,5 mm² (AWG: 22-16)

Diameter för kabelgenomföringens tätning: Ø4,5 - Ø5,5 mm

1.1 Lossa kabelgenomföringen längst ned på knappen



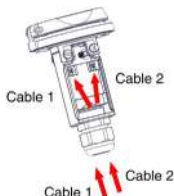
1.2 Ta bort det övre locket på knappen



1.3 Lossa skruvarna som fäster interna kontakter till knappen



1.4 Sätt i de två kablarna i knappens utrymme genom att dra dem genom kabelgenomföringen



1.5 Kontaktpressa varje kabel till respektive uttag

1.6 För in uttagen under kontaktskruven

1.7 Dra åt kontaktskruvarna för att fästa uttagen

1.8 Dra en mantel längs kablarna och genom kabelgenomföringen: dra fram till kabelgenomföringens användbara område utan att deformera dem i någon riktning



1.9 Skruva fast kabelgenomföringen så att packningens tätning blir vattentät

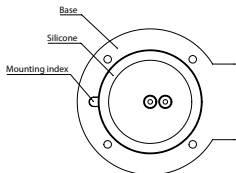


WARNING! Innan du stänger knappen med locket, se till att kablarna ligger väl inuti knappens utrymme och att de inte har deformerats

1.10 Stäng locket



Obs! Innan du fortsätter med installationen av Harken BRS104-knappen ska du se till att den bakre silikonflikens indexeringsflik sitter i rätt säte.



2. Åtgärder på bormallen

2.1 Identifiera det område på båtdäcket där knappen ska installeras genom att kontrollera att bormingen av båtdäcket inte kan äventyra dess motstånd.

2.2 Placera monteringsmallen i önskad position på båtdäcket.

2.3 När du är nöjd med placeringen och inriktningen av mallen, markera mitten av hålen med en lämplig markör.



Obs! I båtdäck av teak rekommenderas det att inte installera knappen mellan två trälistor, utan se till att hålen är på samma lista.

2.4 Ta bort mallen från båtdäcket.

2.5 Borra hålen som anges på den tillgängliga mallen med ett lämpligt verktyg. Var noga med att inte förstöra den övre kanten av båtdäcket.

3. Förberedelse av installationsytan

Innan du placerar omkopplaren, förbered installationsytan på följande sätt:

3.1 Avlägsna rester efter bormingen

3.2 Rengör och avfetta installationsytan noggrant med isopropylalkohol. Innan du fortsätter, vänta tills ytan är helt torr (ca 2-3 min).

4. Fastsättning på båtdäck



WARNING! Innan du börjar installationen av anordningen på båtdäcket ska du montera lämpliga skruvar för varje typ av enhet.

Monteringsskruvar: A4 DIN 7982 eller ISO 7050 rostfritt stål.

Skruvar av andra material har kanske inte tillräcklig motståndskraft mot belastningar och frätande ämnen.

Längden på skruvarna beror på tjockleken på båtdäcket: välj fästskruvar av lämplig längd.

Harken BRS102: tre Ø 4 mm platta försänkta självgående skruvar (använd inte cylindriska skruvar)

Harken BRS104: fyra Ø 3 mm självgående skruvar

4.1 Applicera tätningsmedlet vid hålen i båtdäcket.



WARNING! Applicera inte tätningsmedel i områdena mellan silikon som täcker knappens elektriska ställdon.

Applicera tätningsmedlet endast i de områden där båtdäcket borrar.

4.2 Lyft upp det tipplocket så att installationen lätt kan utföras.

4.3 Säkra anordningen på båtdäcket genom att dra åt skruvarna i de koncentrisk positionerna av de hål som tidigare borrats.

Var noga med att hålla skruven upprätt under hela åtdragningen.

4.4 Se till att skruvarna är helt åtskruvade: i slutet av åtdragningen, applicera ett moment så att det inte finns några kvarvarande åtdragningar.

ANVÄNDNING AV ENHETEN

Anordningen används för att elektriskt styra enheter som är anslutet till med hjälp av knappen.



Obs! För anslutning till ett verktyg, tillhandahåll kablage för en säkring: för Harkens elektriska vinsch, installera en 5A-säkring enligt anvisningarna i Harken-vinschens användarhandböcker.

Handmanövrerad

För att manövrera enheten manuellt, håll tipplocket i stängt läge i förhållande till basen: för att säkerställa att knappen är stängd, tryck lätt med en hand lockets yta som syns.

Fotmanövrerad

För att manövrera enheten med foten, vrid tipplocket för att helt avslöja det underliggande silikonmembranet.

Se till att locket kommer i kontakt med båtdäcket när öppningen är klar.



WARNING!

För att undvika olyckor ska du noggrant läsa, förstå och följa alla meddelanden och allmänna instruktioner i Harken-katalogen och på webbplatsen www.harken.com.

Före varje användning:

- kontrollera att enheten fungerar korrekt
- kontrollera att strömbrytarens manöverknappar är intakta.

Innan du använder någon funktion:

- trampa inte oavsiktligt på strömbrytaren för att inte oavsiktligt använda det verktyg som är anslutet till den
- se till att systemet är väl synligt och att du känner till om rörelsegränserna
- se till att alla personer och föremål är på avstånd från rörliga delar.

Underlåtenhet att följa dessa varningar kan leda till olyckor som leder till skador på båten, personskador eller dödsfall.

**VARNING - Gör aldrig följande:**

- a) arbeta på elanläggningen medan systemet är spänningssatt,
- b) ändra enhetens elanläggning eller tillhörande ritningar. Installation, ändringar och underhåll ska genomföras av en kompetent marintekniker specialiserad på elektroteknik.
- c) ändra märkströmmens styrka till överströmsskydden,
- d) installera eller byt elektriska apparater eller anordningar med komponenter som överstiger styrkan på kretsens märkström,
- e) lämna enheten utan övervakning med spänningssatt elanläggning, förutom kretsen för den automatiska länsumpen, brandskyddskretsen och larmkretsen.

UNDERHÅLL

Anordningen som beskrivs i denna handbok kräver inget underhåll.

Om det behövs kan du ta bort knappen från båtdäcket enligt beskrivningen i följande stycke.

BORTTAGNING AV KNAPPEN

1. Koppla loss strömbrytarens elanslutningar från styrenheten.
2. Vrid tipplocket mot båtdäckets golv för att underlätta tillgång till de tre fästskruvarna på båtdäcket
3. Rengör de synliga komponenterna och avlägsna eventuella spår av vatten eller damm
4. Skruva loss de tre fästskruvarna.
5. Ta bort strömbrytaren från båtdäcket, var noga med att ta bort elledningarna från hålet på båtdäcket.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR HARKEN BRS102-KNAPP

Nominell spänning: 24Vdc

Max. ström: 6A

Skyddsklass: IP 65 (med användning av belagda kablar)

Tillåtet driftstemperaturområde: -25 °C / +70 °C

Kablarnas storleksklass: 0,34 – 1,5 mm² (AWG: 22-16)

TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR HARKEN BRS104-KNAPP

Nominell spänning: 30Vdc

Max. ström: 5A

HARKEN® VÄRLDSOMSPÄNNANDE BEGRÄNSAD GARANTI

Se villkoren i Harken® världsomspännande begränsad garanti i katalogen Harken® och på webbplatsen www.harken.com.

Deze handleiding geeft de informatie die nodig is voor de installatie, het gebruik en het onderhoud van de Harken analoge knop, hierna schakelaar, knop of apparaat genoemd.



OPGELET! Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat installeert en gebruikt.

ALGEMENE BESCHRIJVING

De analoge knop van Harken is een apparaat waarmee de operator de aangesloten apparaten elektrisch kan bedienen door middel van een knop die met de hand of de voet kan worden ingedrukt.

Het apparaat bestaat uit een vast onderdeel, de basis genaamd, bruikbaar voor montage aan dek, en een kantelbaar onderdeel genaamd het deksel, dat bruikbaar is voor de voetbediening: het elektronische systeem is onder het hele apparaat ondergebracht, beschermd door een silicone membraan dat isolatie van de buitenomgeving garandeert.

BESCHRIJVING VAN DE OPDRACHTEN

Knop ingedrukt: toepassing geactiveerd.

Knop losgelaten: toepassing gedeactiveerd.

INSTALLATIE



OPMERKING: Voordat u doorgaat met de installatie, moet u visueel de toestand van de verpakking controleren; als er schade of ontbrekende onderdelen worden gevonden, neem dan contact op met de klantenservice of de erkende Harken-dealer®.



OPGELET! Nadat u het apparaat uit de verpakking hebt gehaald en voordat u met de installatie begint, mag u geen gedeelten van de onderdelen wijzigen of verwijderen die integraal deel uitmaken van het gehele product.

Elke wijziging aan het apparaat, of aan elk onderdeel ervan, kan storingen, defecten aan de apparatuur, ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

Door wijziging van het apparaat of een van de onderdelen ervan vervalt de garantie van het apparaat zelf en van het Harken-product® dat ermee verbonden is. Raadpleeg de garantie op de site www.harken.com.

Oneigenlijk gebruik kan ernstige schade toebrengen aan gebruikers, apparatuur en het vaartuig.

Deze informatie is alleen bestemd voor deskundige bedieners.

Vervang nooit enig onderdeel van het apparaat door onderdelen die niet originele onderdelen van Harken® zijn, ook niet als ze erop lijken. Bij vervanging door niet originele onderdelen, vervalt de garantie.

Harken® is niet aansprakelijk voor schade of letsel veroorzaakt door onjuiste installatie van het apparaat en/of onjuist gebruik van het systeem.

Zie voor meer informatie de site www.harken.com

INSTALLATIEPROCEDURE



OPGELET! Installeer de knop op een vlakke ondergrond.



OPMERKING: Alle volgende punten zijn van toepassing op zowel de Harken BRS102-knop als de Harken BRS104-knop, tenzij anders aangegeven.

1 Bedrading (procedure alleen van toepassing voor Harken BRS102-knop)

Voordat u met de installatie van het apparaat begint, verbindt de kabel voor de elektrische aansluiting van de knop.



OPGELET!

Bereik kabelgrootte: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

Diameterbereik kabelwartelafdichting: Ø4.5 – Ø5.5mm

1.1 Maak de wartel aan de onderkant van de knop los



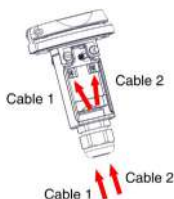
1.2 Verwijder de afdekking van de knop



1.3 Draai de schroeven die de contacten binnen de knop op l



1.4 Steek de twee kabels in het knopcompartiment door ze door de wartel te voeren



1.5 Krimp elke kabel aan de betreffende terminal vast

1.6 Plaats de klemmen onder de contactschroef

1.7 Draai de contactschroeven aan om de klemmen vast te zetten

1.8 Schuif een mantel langs de kabels en passeer deze door de wartel: stop bij het bruikbare gebied van de kabeldoorgang zonder ze in enige richting te vervormen



1.9 Schroef de wartel zodanig vast dat de afdichting van de pakking waterdicht wordt

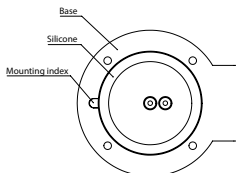


OPGELET! Voordat u de knop met het deksel sluit, dient u ervoor te zorgen dat de kabels uitgestrekt in het compartiment van de knop zijn gelegd en dat ze niet zijn vervormd

1.10 Sluit het deksel



OPMERKING: Voordat u met de installatie van de Harken BRS104-knop begint, dient u ervoor te zorgen dat de indexeringslip van het achterste siliconen in de juiste plek is geplaatst.



2 Acties op boormal

2.1 Identificeer het gebied van het dek waar de knop moet worden geïnstalleerd door te controleren of het boren van het dek de sterkte van het dek niet in gevaar kan brengen.

2.2 Plaats de montagesjabloon in de gewenste positie op het dek.

2.3 Als u tevreden bent over de positie en oriëntatie van de sjabloon, markeert u het midden van de gaten met een geschikte stift.



OPMERKING: Op een teakhouten dek is het aan te raden om de knop niet tussen twee houten lijsten te plaatsen, maar om de gaten op dezelfde lijst te maken.

2.4 Verwijder de mal van het dek.

2.5 Boor met een geschikt gereedschap de relevante gaten zoals aangegeven op de beschikbare sjabloon, er voor zorgend dat de bovenrand van het dek niet wordt beschadigd.

3 Voorbereiding van het installatieoppervlak

Voordat u de schakelaar plaatst, dient u het installatieoppervlak als volgt voor te bereiden:

3.1 Verwijder het boorresidu

3.2 Reinig en ontvet het installatieoppervlak grondig met isopropylalcohol. Wacht voordat u verdergaat tot het oppervlak volledig droog is (ongeveer 2-3 minuten).

4 Bevestiging op het dek



OPGELET! Monteer de juiste schroeven voor elk type apparaat voordat u met de installatie van het apparaat op het dek begint.

Montageschroeven materiaal: A4 DIN 7982 of ISO 7050 RVS.

Schroeven van andere materialen hebben mogelijk niet voldoende weerstand tegen belastingen en bijtende stoffen.

De lengte van de schroeven is afhankelijk van de dikte van het dek: kies bevestigingsschroeven van de juiste lengte.

Harken BRS102: 3 Ø4mm vlakke zelftappende schroeven met verzonken gat (gebruik geen cilindrische kopschroeven)

Harken BRS104: 4 zelftappende schroeven Ø3mm

4.1 Breng de kit aan op de gaten in het dek.



OPGELET! Breng de kit niet aan in de gebieden tussen de siliconen die de elektrische aandrijver van de knop bedekken.

Breng de kit alleen aan op de plaatsen waar het dek wordt geboord.

4.2 Til de kantelbare afdekking op zodat de installatiehandelingen eenvoudig zijn.

4.3 Bevestig het apparaat op het dek door de schroeven vast te draaien in de concentrische posities van de eerder geboorde gaten.

Zorg ervoor dat u de schroef rechtop houdt tijdens het vastdraaien.

4.4 Zorg ervoor dat de schroeven volledig zijn vastgedraaid: pas aan het einde van elke schroefaandraaiing een aanhaalmoment toe om resterend schroeven te voorkomen.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Het apparaat wordt gebruikt om de apparaten die erop zijn aangesloten elektrisch te bedienen door op de knop te drukken.



OPMERKING: installeer voor de aansluiting van ieder apparaat een zekering voor de bedrading: installeer voor elektrische lieren van Harken een zekering van 5A zoals voorgeschreven in de instructies in de gebruikershandleidingen van de lier van Harken.

Handbediend

Om het apparaat handmatig te bedienen, houdt u het zwenkdeksel in de gesloten positie ten opzichte van de basis: om ervoor te zorgen dat de knop gesloten is, oefent u lichte druk uit met één hand op het zichtbare oppervlak van het deksel.

Voetaandrijving

Om het apparaat met de voet te bedienen, draait u het zwenkdeksel om het siliconenmembraan eronder volledig bloot te leggen.

Zorg ervoor dat het deksel het dek raakt wanneer het volledig geopend is.



OPGELET!

Om ongelukken te voorkomen, dient u alle algemene kennisgevingen en instructies in de Harken-catalogus en op de website www.harken.com zorgvuldig te lezen, te begrijpen en in acht te nemen.

Vóór elk gebruik:

- controleer de juiste werking van het apparaat
- controleer de integriteit van de bedieningsknoppen van de schakelaar.

Voordat u een functie gebruikt:

- stap niet per ongeluk op de schakelaar om het aangesloten apparaat niet per ongeluk te bedienen
- ervoor zorgen dat men goed zicht heeft op het systeem en zich bewust is van de bewegingsbeperkingen
- zorg ervoor dat alle personen en voorwerpen uit de buurt van bewegende delen zijn.

Als u deze waarschuwingen niet in acht neemt, kan dit leiden tot ongevallen die schade aan het vaartuig, persoonlijk letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

**OPGELET - Nooit:**

- a) aan het elektrische systeem werken terwijl het systeem onder spanning staat;
- b) de elektrische installatie van de unit of de relevante tekens wijzigen. Installatie, aanpassingen en onderhoud moeten worden uitgevoerd door een bevoegde scheepselektrotechnicus;
- c) de nominale stroomsterkte van de overstroombeveiligingsinrichtingen wijzigen of aanpassen;
- d) elektrische apparatuur of voorzieningen installeren of vervangen met onderdelen die de nominale stroom van het circuit overschrijden;
- e) de unit niet onbeheerd achterlaten met het elektrische systeem onder spanning, behalve de circuits van de automatische lenspomp, de brandbeveiliging en de alarmcircuits.

ONDERHOUD

Het apparaat dat in deze handleiding wordt beschreven, vereist geen onderhoud. Indien nodig, kunt u de knop van het dek verwijderen zoals beschreven in de volgende paragraaf.

VERWIJDEREN VAN DE KNOP

- 1 Koppel de elektrische aansluitingen van de schakelaar los van de besturingseenheid.
- 2 Draai het zwenkdeksel naar het dekoppervlak om vrije toegang te hebben tot de drie bevestigingsschroeven op het dek
- 3 Reinig de zichtbare onderdelen en verwijder eventuele sporen van water of stof
- 4 Draai de drie bevestigingsschroeven los.
- 5 Verwijder de schakelaar van het dek en zorg ervoor dat u de elektrische kabels uit het gat in het dek haalt.

TECHNISCHE KENMERKEN KNOP HARKEN BRS102

Nominale spanning: 24Vdc

Maximale stroom 6A

Beveiligingsgraad: IP 65 (bij gebruik van beklede kabels)

Toegestaan bedrijfstemperatuurbereik: -25°C / +70°C

Bereik kabelgrootte: 0.34 – 1.5mm² (AWG: 22-16)

TECHNISCHE KENMERKEN KNOP HARKEN BRS104

Nominale spanning: 30Vdc

Maximale stroom 5A

HARKEN® WERELDWIJDE BEPERKTE GARANTIE

Raadpleeg de Harken® Wereldwijde Beperkte Garantievoorwaarden op de Harken® Catalogus en op website www.harken.com.

Niniejsza instrukcja dostarcza informacji niezbędnych do instalacji, obsługi i konserwacji analogowego przycisku Harken, zwanego dalej przełącznikiem, przyciskiem lub urządzeniem.



UWAGA! Przeczytaj uważnie instrukcję przed instalacją i użytkowaniem urządzenia.

OGÓLNY OPIS

Przycisk analogowy Harken jest urządzeniem, które umożliwia operatorowi sterowanie elektryczne podłączonymi do niego mediami za pomocą przycisku, który należy nacisnąć ręką lub nogą.

Urządzenie składa się z części stałej zwanej podstawą, przydatnej do montażu na pokładzie, oraz części uchylnej zwanej pokrywą, przydatnej do jego uruchamiania stopą: system elektroniczny umieszczony jest pod całym urządzeniem, chroniony silikonową membraną gwarantującą jego izolację od środowiska zewnętrznego.

OPIS NAPĘDÓW

Przycisk wciśnięty: urządzenie włączone.

Zwolnienie przycisku: urządzenie wyłączone.

INSTALACJA



UWAGA: Przed rozpoczęciem instalacji sprawdzić wizualnie, czy stan opakowania pozostał nienaruszony; w przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub brakujących części należy skontaktować się z działem pomocy technicznej lub z autoryzowanym sprzedawcą Harken®.



UWAGA! Po wyjęciu urządzenia z opakowania i przed przystąpieniem do instalacji nie należy modyfikować ani usuwać części komponentów, które stanowią integralną część całego produktu.

Wszelkie modyfikacje urządzenia lub któregośkolwiek z jego elementów mogą spowodować nieprawidłowe działanie, uszkodzenie sprzętu, poważne obrażenia lub śmierć.

Modyfikacja urządzenia lub któregośkolwiek z jego elementów spowoduje utratę gwarancji na samo urządzenie, jak również na podłączony do niego produkt Harken®. Prosimy zapoznać się z warunkami gwarancji na stronie internetowej www.harken.com.

Niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne obrażenia użytkowników, szkody w sprzęcie i łodzi.

Niniejsze informacje przeznaczone są wyłącznie dla wykwalifikowanych operatorów.

Nigdy nie wymieniać w urządzeniu jakiegokolwiek oryginalnej części Harken® na nieoryginalną część zamienną, nawet jeśli posiada podobne cechy. W przypadku korzystania z nieoryginalnych części zamiennych, gwarancja nie będzie miała zastosowania.

Firma Harken® nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia spowodowane nieprawidłową instalacją urządzenia i/lub niewłaściwym użytkowaniem systemu.

Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.harken.com

PROCES INSTALACJI



UWAGA! Zamontować przycisk na płaskiej powierzchni.



UWAGA: Wszystkie poniższe czynności dotyczą zarówno przycisku Harken BRS102, jak i przycisku Harken BRS104, o ile nie określono inaczej.

1. Okablowanie (procedura dotyczy tylko przycisku Harken BRS102)

Przed przystąpieniem do instalacji urządzenia należy przygotować okablowanie do podłączenia elektrycznego przycisku.



UWAGA!

Zakres rozmiaru przewodów: 0,34 – 1,5 mm² (AWG: 22 - 16)

Zakres średnic uszczelnienia dławika kablowego: Ø 4,5 - Ø 5,5 mm

1.1 Poluzować dławik kablowy u dołu przycisku



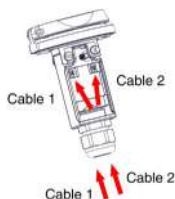
1.2 Zdjąć górną pokrywę przycisku



1.3 Poluzować śruby mocujące styki wewnątrz przycisku



1.4 Włożyć dwa kable do komory przycisku, przeprowadzając je przez dławik kablowy



1.5 Zaciśnąć każdy przewód na odpowiednim zacisku

1.6 Włożyć zaciski pod śrubę stykową

1.7 Dokręcić śruby stykowe, aby umocować zaciski

1.8 Przesunąć osłonę wzdłuż przewodów, przeprowadzając ją przez dławik kablowy: zatrzymać się w miejscu odpowiednim do przejścia przewodów bez odkształcania ich w żadnym kierunku



1.9 Przykręcić dławik kablowy w taki sposób, aby jego uszczelka była wodoszczelna

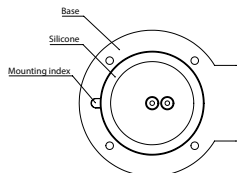


UWAGA! Przed zamknięciem pokrywy przycisku należy upewnić się, że przewody są dobrze ułożone w komorze przycisku i że nie są odkształcone.

1.10 Zamknąć pokrywę



UWAGA: Przed przystąpieniem do instalacji przycisku Harken BRS104 należy upewnić się, że tylna, silikonowa zakładka indeksująca jest włożona do odpowiedniego gniazda.



2. Działania na wzorniku otworów

2.1 Określić strefę pokładu, gdzie zamierza się zainstalować przycisk, sprawdzając, czy otwory na pokładzie nie mogą zagrozić jego wytrzymałości.

2.2 Umieścić szablon montażowy w żądanym miejscu na pokładzie.

2.3 Po upewnieniu się co do położenia i ustawieniu szablonu należy oznaczyć środek otworów odpowiednim markerem.



UWAGA: Na pokładach tekowych zaleca się nie instalować przycisku na dwóch deskach, lecz umieścić otwory na tej samej desce.

2.4 Usunąć wzornik z pokładu.

2.5 Za pomocą odpowiedniego narzędzia wywiercić odpowiednie otwory, jak wskazano w dostępnym szablonie, uważając, aby nie zniszczyć górnej krawędzi pokładu.

3. Przygotowanie powierzchni montażowej

Przed ustawieniem przełącznika należy przygotować powierzchnię montażową w następujący sposób:

3.1 Usunąć pozostałości po wierceniu

3.2 Dokładnie oczyścić i odtłuścić powierzchnię montażową alkoholem izopropylowym. Przed kolejną czynnością poczekać, aż powierzchnia całkowicie wyschnie (około 2-3 minut).

4. Mocowanie na pokładzie



UWAGA! Przed przystąpieniem do instalacji urządzenia na pokładzie należy zaopatrzyć się w śruby odpowiednie dla każdego typu urządzenia.

Materiał śrub montażowych: stal nierdzewna A4 DIN 7982 lub ISO 7050.

Śruby z innych materiałów mogą nie mieć wystarczającej odporności na obciążenia i czynniki korozyjne.

Długość śrub zależy od grubości pokładu: wybrać śruby mocujące o odpowiedniej długości.

Harken BRS102: 3 wkręty samogwintujące z łbem stożkowym płaskim Ø 4 mm (nie stosować śrub z łbem cylindrycznym)

Harken BRS104: 4 wkręty samogwintujące Ø 3 mm

4.1 Nałożyć uszczelniacz przy otworach wykonanych w pokładzie.



UWAGA! Nie nakładać uszczelniacza w miejscach między silikonami, które pokrywają siłownik elektryczny przycisku.

Nakładać uszczelniacz tylko w miejscach, w których przewiercono pokład.

4.2 Podnieść pokrywę uchylną, aby ułatwić wykonywanie czynności montażowych.

4.3 Zamocować urządzenie na pokładzie, dokręcając śruby w środku wcześniej nawierconych otworów.

Śrubę należy utrzymywać w pozycji pionowej przez cały czas dokręcania.

4.4 Upewnić się, że śruby są całkowicie przykręcone: na końcu przykręcania każdej śruby zastosuj moment dokręcania tak, aby były dokręcone do oporu.

UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Urządzenie służy do elektrycznego sterowania podłączonymi do niego urządzeniami poprzez włączenie przycisku.



UWAGA: W celu podłączenia do dowolnego urządzenia należy wykonać okablowanie bezpiecznika: W przypadku wciągarek elektrycznych Harken należy zainstalować bezpiecznik 5A zgodnie z instrukcjami zawartymi w Instrukcji obsługi wciągarki Harken.

Uruchamianie ręcznie

Aby obsługiwać urządzenie ręcznie, należy trzymać pokrywę uchylną w pozycji zamkniętej w stosunku do podstawy: aby upewnić się, że przycisk jest zamknięty, nacisnąć lekko jedną ręką widoczną powierzchnię pokrywy.

Uruchamianie nożne

Aby uruchomić urządzenie stopą, należy przekręcić uchylną pokrywę, aby całkowicie odsłonić znajdującą się pod nią silikonową membranę.

Upewnić się, że otwarta pokrywa styka się z płaszczyzną pokładu.



UWAGA!

Aby uniknąć wypadków, należy uważnie przeczytać, zrozumieć i stosować się do wszystkich ostrzeżeń i Ogólnych Instrukcji wskazanych w Katalogu Harken oraz na stronie internetowej www.harken.com.

Przed każdym użyciem:

- sprawdzić prawidłowość działania urządzenia
- sprawdzić stan przycisków sterowania przełącznikami.

Przed użyciem jakiejkolwiek funkcji:

- nie nadepnąć przypadkowo na przełącznik, aby nie uruchomić podłączonego do niego urządzenia
- upewnić się, że posiada się dobrą widoczność systemu i jest się świadomym jego granic przemieszczania
- upewnić się, że wszystkie osoby i przedmioty znajdują się z dala od ruchomych części.

Brak zastosowania się do tych ostrzeżeń może być przyczyną wypadków, w wyniku których może dojść do uszkodzenia łodzi, obrażeń ciała lub śmierci.

**UWAGA - Nigdy:**

- a) nie wykonywać czynności na układzie elektrycznym, gdy system jest pod napięciem;
- b) nie dokonywać zmian w układzie elektrycznym jednostki lub w planach instalacyjnych. Instalacja, zmiany i konserwacja powinny być przeprowadzane przez technika wyspecjalizowanego w elektrotechnice morskiej;
- c) nie dokonywać zmian lub modyfikacji natężenia prądu znamionowego urządzeń zabezpieczenia nadprądowego;
- d) nie instalować ani nie zastępować urządzeń elektrycznych lub przyrządów elementami, które przekraczają natężenie prądu znamionowego obwodu;
- e) nie pozostawiać jednostki bez nadzoru, podczas gdy układ elektryczny jest pod napięciem, z wyjątkiem automatycznej pompy zęzowej, instalacji przeciwpożarowej i alarmu.

KONSERWACJA

Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji nie wymaga żadnej konserwacji.
W razie potrzeby można usunąć przycisk z pokładu, jak opisano w następnym punkcie.

USUWANIE PRZYCISKU

1. Odłączyć połączenia elektryczne przełącznika od jednostki sterującej.
2. Obrócić pokrywę uchylną w kierunku płaszczyzny pokładu, aby zapewnić swobodny dostęp do trzech śrub mocujących do pokładu
3. Oczyszczyć widoczne elementy, usuwając wszelkie ślady wody lub kurzu
4. Odkręcić trzy śruby mocujące.
5. Usunąć przełącznik z pokładu, zwracając uwagę, aby wyciągnąć przewody elektryczne z otworu na pokładzie.

PARAMETRY TECHNICZNE PRZYCISKU HARKEN BRS102

Napięcie znamionowe: 24 Vdc

Prąd maksymalny: 6 A

Stopień ochrony: IP 65 (w przypadku użycia przewodów z osłoną)

Dopuszczalny zakres temperatur pracy: -25°C / +70°C

Zakres rozmiaru przewodów: 0,34 – 1,5 mm² (AWG: 22 - 16)

PARAMETRY TECHNICZNE PRZYCISKU HARKEN BRS104

Napięcie znamionowe: 30 Vdc

Prąd maksymalny: 5 A

OGRANICZONA ŚWIATOWA GWARANCJA HARKEN®

Należy zapoznać się z warunkami Ograniczonej Światowej Gwarancji Harken® w Katalogu Harken® oraz na stronie internetowej www.harken.com.

Este manual fornece as informações necessárias para a instalação, o uso e a manutenção do botão analógico Harken, doravante designado como interruptor, botão ou dispositivo.



ATENÇÃO! Leia atentamente o manual antes de instalar e utilizar o dispositivo.

DESCRIÇÃO GERAL

O botão analógico Harken é um dispositivo que permite ao operador de acionar eletricamente os utilitários conectados a este por meio de um botão a ser pressionado com a mão ou com o pé.

O dispositivo é composto por uma parte fixa chamada base, útil para montagem na cobertura, e uma parte basculante chamada tampa, útil para o seu acionamento com o pé: o sistema eletrônico está alojado abaixo de todo o dispositivo, protegido por uma membrana de silicone que garante o seu isolamento do ambiente externo.

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

Botão premido: utilitário ativado.

Libertação do botão: utilitário desativado.

INSTALAÇÃO



NOTA: Antes de prosseguir com a instalação, verifique visualmente a integridade da embalagem; caso se verifiquem eventuais danos ou partes em falta, contacte o serviço de assistência ou o revendedor autorizado Harken®.



ATENÇÃO! Depois de remover o dispositivo da embalagem e antes de prosseguir com a instalação, não modifique ou exclua partes dos componentes que são parte integrante de todo o produto.

Qualquer modificação no dispositivo ou em cada um de seus componentes pode causar mau funcionamento, quebra do equipamento, ferimentos graves ou morte.

A alteração do dispositivo ou de cada um dos seus componentes invalida a garantia do próprio dispositivo e do produto Harken® conectado a este. Consulte a garantia no sítio www.harken.com.

O uso inadequado pode causar danos extensivos aos utilizadores, equipamentos e ao barco.

Esta informação destina-se apenas a operadores qualificados.

Nunca substitua qualquer parte do dispositivo por componentes originais que não sejam da Harken®, mesmo que sejam semelhantes. Em caso de substituições não originais, a garantia perde a validade.

A Harken® não é responsável por danos ou ferimentos causados pela instalação incorreta do dispositivo e/ou pelo uso inadequado do sistema.

Para mais informações, visite o sítio www.harken.com

PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO



ATENÇÃO! Instale o botão numa superfície plana.



NOTA: todos os procedimentos indicados a seguir aplicam-se seja ao botão Harken BRS102 que ao botão Harken BRS104, a menos que especificado de outra forma.

1. Cablagem (procedimento válido apenas para o botão Harken BRS102)

Antes de prosseguir com a instalação do dispositivo, execute a cablagem para a conexão elétrica do botão.



ATENÇÃO!

Intervalo de dimensão dos cabos: 0,34 – 1,5mm² (AWG: 22-16)

Intervalo diâmetro da vedação do prensa-cabos: Ø4,5 - Ø5,5mm

1.1 Solte o prensa-cabos na base do botão



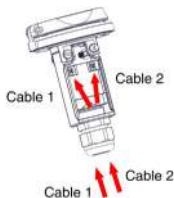
1.2 Remova a tampa superior do botão



1.3 Afrouxe os parafusos de vedação de contacto interno no



1.4 Insira os dois cabos dentro do compartimento do botão, passando-os através do prensa-cabos



1.5 Prenda cada cabo ao respetivo terminal

1.6 Insira os terminais sob o parafuso de contacto

1.7 Aperte os parafusos de contacto para fixar os terminais

1.8 Deslize uma bainha ao longo dos cabos, passando-a pelo prensa-cabos: pare até a zona útil de passagem dos cabos sem deformá-los em qualquer direção



1.9 Aparafuse o prensa-cabos de forma a tornar a vedação da sua guarnição estanque

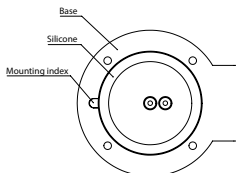


ATENÇÃO! Antes de fechar o botão com a tampa, certifique-se de que os cabos estão bem colocados dentro do compartimento do botão e que não foram deformados

1.10 Feche a tampa



NOTA: Antes de prosseguir com a instalação do botão Harken BRS104, certifique-se de que a guia de indexação de silicone traseira esteja inserida na sede apropriada.



2. Ações no gabarito de perfuração

2.1 Identifique a área da cobertura onde o botão deve ser instalado, verificando se a perfuração da cobertura não pode comprometer a resistência da mesma.

2.2 Coloque o gabarito de montagem na posição desejada na cobertura.

2.3 Quando estiver satisfeito com a posição e a orientação do gabarito, marque o centro dos orifícios com um marcador adequado.



NOTA: Em coberturas de teca, é aconselhável não instalar o botão entre duas listas de madeira, mas manter os orifícios na mesma lista.

2.4 Remova o gabarito da cobertura.

2.5 Com uma ferramenta adequada, faça os orifícios relevantes conforme indicado no gabarito disponível, tendo cuidado para não estragar a borda superior da cobertura.

3. Preparação da superfície de instalação

Antes de posicionar o interruptor, prepare a superfície de instalação da seguinte forma:

3.1 Remova o resíduo de perfuração

3.2 Limpe e desengordure bem a superfície de instalação com álcool isopropílico. Antes de continuar, aguarde até que a superfície esteja completamente seca (cerca de 2-3 min).

4. Fixação na cobertura



ATENÇÃO! Antes de prosseguir com a instalação do dispositivo na cobertura, encaixe os parafusos apropriados para cada tipo de dispositivo.

Material dos parafusos de instalação: aço inoxidável A4 DIN 7982 ou ISO 7050.

Os parafusos de outros materiais podem não ter resistência suficiente a cargas e agentes corrosivos.

O comprimento dos parafusos depende da espessura da cobertura: escolha os parafusos de fixação do comprimento apropriado.

Harken BRS102: n.3 parafusos auto-roscentes de Ø4mm de cabeça escareada (não use parafusos de cabeça cilíndrica)

Harken BRS104: n. °4 parafusos autorroscentes Ø3mm

4.1 Aplique o selante em correspondência do orifícios realizados na cobertura.



ATENÇÃO! Não aplique o selante nas zonas compreendidas entre os silicone que cobrem o atuador elétrico do botão.

Aplique o selante apenas nas áreas onde a cobertura é perfurada.

4.2 Levante a tampa basculante para que as manobras de instalação resultem fáceis.

4.3 Fixe o dispositivo na cobertura apertando os parafusos nas posições concêntricas dos orifícios previamente perfurados.

Certifique-se de manter o parafuso na posição vertical durante todo o aparafusamento.

4.4 Certifique-se de que os parafusos estão completamente aparafusados: no final de aparafusar cada parafuso, aplique um binário de aperto de modo que não haja parafusos residuais.

UTILIZAÇÃO DO DISPOSITIVO

O dispositivo é usado para controlar eletricamente os utilitários conectados a este pressionando o botão.



NOTA: Para conexão a qualquer utilitário, forneça a cablagem de um fusível: para os guinchos elétricos Harken, instale um fusível 5A conforme prescrito pelas instruções nos Manuais de uso do guincho Harken.

Acionamento manual

Para operar o dispositivo manualmente, mantenha a tampa basculante na posição fechada em relação à base: para garantir que o botão esteja fechado, aplique uma leve pressão com uma mão na superfície em vista da tampa.

Acionamento com o pé

Para operar o dispositivo com o pé, gire a tampa oscilante para descobrir completamente a membrana de silicone abaixo.

Certifique-se de que a tampa toca o plano da cobertura com a abertura concluída.



ATENÇÃO!

Para evitar acidentes, leia atentamente, compreenda e observe todos Avisos e as Instruções Gerais presentes no Catálogo Harken e no sítio web www.harken.com.

Antes de cada utilização:

- verifique o correto funcionamento do dispositivo
- verifique a integridade dos interruptores de comando do interruptor.

Antes de utilizar qualquer função:

- não pise acidentalmente no interruptor para não operar involuntariamente o utilitário conectado a este
- assegure-se de ter uma boa visibilidade do sistema e de estar ciente dos seus limites de deslocamento
- assegure-se que todas as pessoas e objetos estejam distantes das partes em movimento.

A inobservância destas advertências poderá ser a causa de acidentes, com os danos consequentes ao seu barco, lesões pessoais ou morte.

**ATENÇÃO - Nunca:**

- a) trabalhe no circuito elétrico enquanto o sistema estiver em tensão;
- b) altere o circuito elétrico da unidade ou os desenhos relevantes. A instalação, as alterações e a manutenção devem ser realizadas por um técnico eletrotécnico marítimo competente;
- c) altere ou modifique a intensidade de corrente nominal dos dispositivos de proteção contra sobrecorrente;
- d) instale ou substitua os equipamentos elétricos ou dispositivos por componentes que excedam a corrente nominal do circuito;
- e) deixe a unidade sem vigilância com o circuito elétrico ligado, exceto para os circuitos da bomba automática de sentina, de proteção contra incêndio e alarme.

MANUTENÇÃO

O dispositivo descrito neste manual não requer nenhuma operação de manutenção. Se necessário, pode remover o botão da cobertura conforme descrito no parágrafo a seguir.

REMOÇÃO DO BOTÃO

1. Desligue as ligações elétricas do interruptor da unidade de controlo.
2. Gire a tampa basculante em direção ao plano da cobertura para que tenha acesso livre aos três parafusos de fixação da cobertura
3. Limpe os componentes visíveis, eliminando quaisquer vestígios de água ou poeiras
4. Desaparafuse os três parafusos de fixação.
5. Remova o interruptor da cobertura, tendo o cuidado de remover os cabos elétricos do orifício da cobertura.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS BOTÃO HARKEN BRS102

Tensão nominal: 24Vcc

Corrente máxima: 6A

Grau de proteção: IP 65 (com o uso de cabos embainhados)

Intervalo de temperatura de utilização permitida: -25°C / +70°C

Intervalo de dimensão dos cabos: 0,34 – 1,5mm² (AWG: 22-16)

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS BOTÃO HARKEN BRS104

Tensão nominal: 30Vcc

Corrente máxima: 5A

GARANTIA LIMITADA MUNDIAL HARKEN®

Consulte as cláusulas da Garantia Limitada Mundial Harken® presentes no Catálogo Harken® e no sítio web www.harken.com.

Harken® Italy S.p.A.
Via Marco Biagi, 14
22070 Limido Comasco (CO) Italy
Tel. (+39) 031.3523511
Fax. (+39) 031.3520031
Email: info@harken.it
Web: www.harken.com